

INSTALLATIE- ONDERHOUD- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT VOOR DE GASHAARD MET SCHOORSTEENAFVOER

INSTRUCTION D'INSTALLATION - ENTRETIEN ET MODE D'EMPLOI POUR LE FOYER A GAZ DE CHEMINEE

TYPE : UPR7

FLORIDA 7

TOSCANA 7

TOSCANA 7 ECO

Achtung!
AUF ANFRAGE KANN EINE INSTALLATIONS, BEDIENUNGS, UND WARTUNGSANLEITUNG in Deutscher Sprache geliefert werden

929.447.846.00

VOOR U DE INSTALLATEUR
VOOR U DE GEBRUIKER

AGEMEEN

Lees vóór het plaatsen van het toestel dit instruktieboekje aandachtig door en bewaar het zorgvuldig voor eventueel later gebruik.

Wij kunnen u slechts de optimale werking van het toestel waarborgen, indien de installatie volgens de voorschriften en aanwijzingen van de fabrikant geschiedt. Alle toestellen zijn in de fabriek ingesteld en verzegeld voor de werking op AARDGAS. De installatie en onderhoud van het toestel dient te worden uitgevoerd door een bevoegd en erkend gastechnisch installateur, volgens :

voor België: de plaatselijk geldende normen en Koninklijke Besluiten (NBN D 51.003).

voor Frankrijk

1. Voor bewoonbare gebouwen
   - Het besluit van 2 augustus 1977
   - De DTU norm P45-204
   - Het departementaal gezondheidsreglement

2. Voor openbare gebouwen
   - Het reglement betreffende veiligheid en paniek

   a) Algemene voorschriften voor alle toestellen
      - artikels GZ
      - artikels CH
      - artikels GC

   b) De bijzondere voorschriften voor ieder type van openbare gebouwen (hospitalen-winkels enz.)

voor Nederland : volgens NEN1078 en de plaatselijk geldende normen.

Bij installatie in kinderdagverblijven en andere plaatsen waar jonge kinderen of oudere zwakke personen aanwezig kunnen zijn is het aanbevolen het toestel extra te beveiligen in verband met de temperatuur van de mantel.

Er mogen in geen geval gordijnen of legplanken boven het toestel gehangen of geplaatst worden.

Indien het toestel moet worden geconverteerd om met andere gassen te kunnen werken, dient dit door de fabrikant te gebeuren.

Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR
POUR VOUS L'UTILISATEUR

GENERALITE

Avant d'installer l 'appareil nous vous demandons de lire attentivement les instructions et de conserver soigneusement ce document.

Nous ne pouvons vous garantir le bon fonctionnement de nos foyers à gaz que si l'installation s'effectue selon nos directives. Les foyers à gaz sortant de l'usine sont réglés et scellés pour fonctionner au GAZ NATUREL.
L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment:

pour la Belgique : les normes locales existantes et les Arrêtés Royaux (NBN D 51.003).

pour la France:

1. Pour les Bâtiments d'habitation
   - l'Arrêté du 2 août 1977
   - La norme DTU P45-204
   - Le Règlement Sanitaire Départemental

2. Pour les Etablissements Recevant du public
   - Règlement de Sécurité contre l'incendie et la panique

   a) Prescriptions générales pour tous les appareils
      - articles GZ
      - articles CH
      - articles GC

   b) Prescriptions particulières à chaque type d'établissements recevant du public (hôpitaux, magasins, etc.)

Pour le Pays-Bas : suivant le NEN1078 et les normes locales.

Pour éviter tout contact accidentel avec l'habillage (températures) dans des locaux où des jeunes enfants ou des personnes agées peuvent séjourner il faut protéger l'appareil.

Aucun rideaux ou étagère ou un panneau approprié peut être posé au dessus de l'appareil.

Si l'appareil doit être adapter à l'usage d'autres gaz seul le fabricant peut effectuer la transformation.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

OPGELET

Rookgas afvoerbeveiliging (Fig. 2)

Doel :
Het toestel is uitgerust met een thermische afvoerbeveiliging (TTB) die bij storing in de afvoer van de verbrandingsgassen de toevoer van het gas naar de brander onderbreekt.

Werking :
Het waarnemend orgaan is een thermostaat welke bij overschrijden van een bepaalde temperatuur een elektrisch kontakt opent en daarmee de thermokoppelstroom onderbreekt. Hierdoor schakelt het regelblok de gastoevoer naar de hoofd- en waakvlambrander uit. Het toestel kan alleen opnieuw ontstoken worden via afkoeling van het waarnemend orgaan.

Terug aansteken van de gashaard
Geen enkele tussenkomst op de thermische beveiliging is nodig.
Gewoon dient de handeling voor het in bedrijfstellen van de gashaard uitgevoerd te worden.

Veelvuldige onderbrekingen

Bij veelvuldige onderbreking is het aangeraden een specialist te raadplegen.

IN GEEN ENKEL GEVAL MAG DE BEVEILIGING BUITEN GEBRUIK GESTELD WORDEN.

Er dient verholpen te worden aan de gebrekkige afvoer van de rookgassen.

Vervangen van de afvoerbeveiliging
De afvoerbeveiliging mag alleen door originele stukken vervangen worden.

Enkele mogelijke oorzaken die kunnen leiden tot het ingrijpen van de afvoerbeveiliging zijn :

* Een slechte verbinding tussen de kachel en het afvoer kanaal.
* Het afvoerkanaal is geheel of gedeeltelijk afgedicht door vallend puin of iets dergelijks.
* Een te geringe schoorsteentrek.
* Te weinig of geen luchtcirculatie rond de gashaard.

ATTENTION

Sécurité d'évacuation des produits de la combustion (P.D.C.) (fig.2)

Objet :
L'appareil est équipé d'un dispositif thermique de sécurité (DTS) qui en cas de pertubations de l'évacuation de PDC interrompra l'arrivée de gaz.

Principe
L'organe de contrôle est un thermostat thermique qui à une élévation de température déterminée ouvre un contact électrique qui coupe le courant électrique fourni par le thermo-couple et qui met ainsi la vanne gaz en sécurité. L'appareil peut être réallumer après refroidissement de la sécurité thermique.

Remise en marche du foyer à gaz
La remise en marche du foyer à gaz ne nécessite aucune intervention au niveau du dispositif de sécurité.
Seulement le mode d'allumage dans le mode d'emploi est à suivre.

Interruptions répétées

En cas d'interruptions répétées il est recommandé de contacter un spécialiste.

EN AUCUN CAS LE DISPOSITIF DE SECURITE PEUT ETRE MIS HORS SERVICE.

Il faut remédier au défaut d'évacuation.

Remplacement du dispositif de sécurité
Le remplacement du dispositif de sécurité se fait uniquement par des pièces d'origine.

Quelques raisons possible de mise en sécurité

* Mauvais raccordement entre foyer à gaz et cheminée.

* Cheminée obstruée ou moitié obstruée.

* Mauvaise tirage de la cheminée.
* Pas ou peut de circulation d'air autour du foyer à gaz.

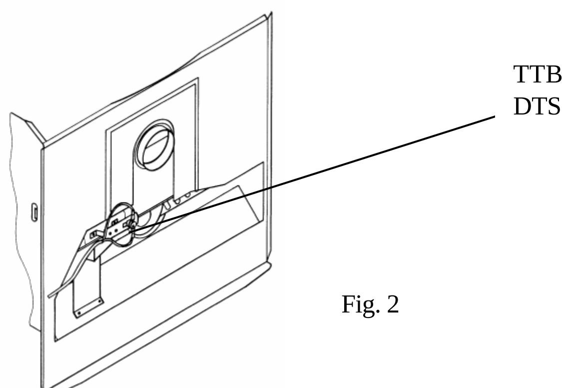


Fig. 2

VOOR U DE INSTALLATEUR

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

Controleer vóór de installatie of de plaatselijke verdelingsvoorwaarden, het soort gas en de druk overeenstemmen met de afstelling van het toestel.

VERBRANDINGSLUCHT

Het lokaal dient voorzien te zijn van luchttoevoeropeningen of van een luchtventilatiesysteem dat een minimum aan verbrandingslucht toelaat gelijk aan de waarde aangegeven in de tabel hieronder en dit naargelang het/de type(s) van toestel(len) geplaatst in het lokaal.

Type toestel	Luchtdebiet m3/h
UPR7	16,5 BE-FR 15,5 NL

MONTAGE VAN DE REGELVOETJES

Na het verwijderen van de verpakking dient de siermantel te worden verwijderd om beschadiging tijdens het plaatsen van de gashaard te voorkomen. Hiertoe dienen eerst:

- de zelftappende schroeven A (zie fig. 1) te worden verwijderd.
- de mantel onderaan iets naar voor trekken zodat deze loskomt van de twee bevestigingspunten.
- de siermantel verwijderen door deze op te heffen en naar voor toe af te nemen.

Montage van de regelbare steunschroeven

Na het verwijderen van de siermantel keert U het toestel om en schroef de 2 bouten die het houten raam bevestigen los.

- **Florida 7** Monteer de 2 steunpoten E en de daarbij voorziene isolatieplaatjes (Z) met de 3 parkerschroeven voorzien van een rondsel, op de 2 steunen onderaan de verbrandingskamer (zie fig. 1).
- **Florida 7 - Toscana 7 Toscana 7 Eco** Schroef de 4 regelbare steun-schroeven B (fig. 1) in de steunpoten. Door middel van de regelbare steunschroeven is het mogelijk de gashaard horizontaal te plaatsen.

HET AANSLUITEN OP DE SCHOORSTEEN

Voordat u het toestel gaat aansluiten op een schoorsteenkanaal, waarop reeds eerder een toestel was aangesloten, moet eerst de schoorsteen grondig worden schoongemaakt. Voor de aansluiting op de schoorsteen gebruikt men een afvoerpijp met een diameter van 100mm welke in de afvoerstomp geschoven wordt.

Door een stiftje met een diameter van 4 mm in het gaatje van de afvoerstomp aan te brengen kan de verbinding aaneen gekoppeld worden. Let op, dat de afvoerpijp niet te ver in de schoorsteen wordt geschoven.

Meerdere toestellen mogen slechts op één schoorsteenkanaal worden aangesloten, wanneer deze daartoe speciaal is uitgerust, bijv. een Shunt-schoorsteen.

Bij het verlaten van het toestel mogen de rookgassen niet in een neerwaartse richting geleid worden.

Belangrijk : Wanneer de schoorsteen bekleed is met een brandbaar materiaal, dan moet ieder kontakt met zowel de gashaard als de afvoerpijp worden vermeden ten einde brand te voorkomen.

POUR L'INSTALLATEUR

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Vérifiez avant l'installation si les conditions locales de la distribution de gaz et pression correspondent avec les valeurs indiquées sur l'appareil.

AIR DE COMBUSTION

Le local doit être pourvu d'un orifice d'air ou de ventilation, qui permet un débit d'air nécessaire à la combustion minimum égale à la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous suivant le(s) type(s) d'appareil(s) installé(s) dans le local.

Type d'appareil	Débit d'air m3/h
UPR 7	16,5 BE-FR 15,5 NL

MONTAGE DES PIEDS REGLABLES

Après avoir enlevé l'emballage du foyer à gaz, il est conseillé d'ôter l'habillage, afin qu'il ne soit pas abimé lors de l'installation.

Pour cela dévissez :

- les vis parker A (voir fig. 1).
- retirez l'habillage en-dessous d'un rien en avant.
- enlevez l'habillage en le soulevant et le retirer par devant.

Montage des pieds réglables.

Après avoir enlever l'habillage, renversez le foyer à gaz et dévissez les deux boulons qui fixent le cadre en bois.

- **Florida 7** Montez les 2 pieds de support E prévus de leurs plaquettes d'isolation (Z) avec 3 vis parker prévues de la rondelle, sur les deux supports fixés en-dessous de la chambre de combustion (voir fig. 1).
- **Florida 7 - Toscana 7 Toscana 7 Eco** Vissez les 4 pieds réglables B (fig. 1) dans les pieds de support. Au moyen de ces pieds réglables il est possible de placer le foyer à gaz horizontalement.

RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Si votre cheminée a servi précédemment à un autre appareil de chauffage nous vous conseillons de la faire ramoner professionnellement avant la mise en place de l'appareil. Le raccordement à la cheminée se fait par un tuyau d'évacuation de 100mm de diamètre, glissé à l'intérieur du buselot. A travers le trous dans le buselot le tuyau d'évacuation peut être fixé au moyen d'une tige de 4 mm de diamètre. Ne faites pas pénétrer le tuyau d'évacuation trop à l'intérieur de la cheminée. Plusieurs foyers à gaz peuvent être raccordés à la même cheminée si celle-ci a été spécialement conçue à cet usage, par exemple la cheminée type Shunt. Il n'est pas admis que les gaz brûlés sortant de l'appareil, soient dirigés vers le bas avant d'être évacués par la cheminée.

Important : Si la cheminée est recouverte d'un matériel inflammable, il faut éviter tous contacts entre le foyer à gaz, le tuyau d'évacuation et ce matériel afin d'éviter tous risques d'incendie.

HET AANSLUITEN OP DE GASLEIDING

De aansluiting dient spanningsvrij te geschieden en met behulp van zeepwater op gasdichtheid te worden gecontroleerd.

In de gastoevoerleiding moet een gaskraan worden gemonteerd en wel zo dicht mogelijk bij het toestel.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

Alle toestellen worden in de fabriek ingesteld op aardgas. Hierbij wordt de regelschroef van de spuitstukdruk verzegeld. In geval van storing kan de spuitstukdruk als volgt worden gecontroleerd: (zie fig. 6).
Verwijder de schroef uit de meetnippel (5) voor de spuitstukdruk en sluit hierop de manometer aan.
Stel het toestel in werking en stel de thermostaatknop in op stand 7. In de tabel "TECHNISCHE GEGEVENS" staan, volgens het type van het toestel, de spuitstukdrukken vermeld bij nominale voordruk. Bij eventuele afwijkingen of storingen dient de technische dienst van de fabriek te worden geraadpleegd. De verzegeling van de regelschroef mag in geen geval verbroken worden. Bij verbreking van de verzegeling vervalt de garantie op het toestel.

THERMOSTAAT

De thermostaat wordt in de fabriek afgesteld. De verschillende standen op de thermostaatknop bieden de mogelijkheid de gewenste temperatuur in te stellen. In uitzonderlijke gevallen kan een bijstelling van de thermostaat nodig zijn. Hierbij dient men de volgende werkwijze te volgen:

Regelblok **MINISIT (fig.6):**
Verwijder thermostaatknop (4) door deze omhoog te trekken en schroef moer (9) los. Verdraai het stelblokje (11) tot de centrale inkepingen haaks staan ten opzichte van de aslijn S-S. Hierbij komt de middelste verdeelstreep overeen met het driehoekje op de afdekkap. Hef het stelblokje (11) op: door het verdraaien van één schaalverdeling in de wijzerzin van het uurwerk wordt de temperatuur met 2°C verhoogd, bij tegengesteld verdraaien 2°C verlaagd. Na instelling moer (9) vastschroeven en thermostaatknop (4) weer aanbrengen.

HET PLAATSEN VAN DE SIERMANTEL

Plaats tenslotte de siermantel op het toestel.

RACCORDEMENT A LA CONDUITE DE GAZ

Le raccordement doit s'effectuer sans tension et être contrôlé à l'eau savonnée afin de détecter toute fuite de gaz.

Un robinet de barrage doit être placé sur le tuyau d'alimentation et ceci aussi près que possible du foyer à gaz.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

Tous les appareils sortant de l'usine sont réglés au gaz naturel. La vis pour régler la pression à l'injecteur est scellée. En cas de mauvais fonctionnement on peut contrôler la pression à l'injecteur comme suit: (voir fig. 6).
Enlevez la petite vis de la nipple prise (5) de pression à l'injecteur et y connecter un manomètre.
Mettez le foyer à gaz en marche et mettez le thermostat en position 7. La pression à l'injecteur indiquée par le manomètre doit être égale à la valeur indiquée dans le tableau "DONNEES TECHNIQUES". Lors d'éventuelles difficultés ou de mauvais fonctionnement il faudra demander des conseils au service technique de l'usine.
En aucun cas, il ne faut desceller la vis de réglage de la pression afin de pouvoir jouir de la garantie de l'appareil.

THERMOSTAT

Le réglage du thermostat est effectuer en usine. Les diverses positions du bouton du thermostat permettent de régler l'appareil à la température voulue. Dans des cas extrêmes, exigeant un réajustement de la température, la procédure à suivre est la suivante :

Vanne thermostatique **MINISIT (fig. 6):**
Retirez le bouton du thermostat (4) et débloquez l'écrou (9). Tournez la pièce entretoise (11) de façon à porter l'entaille centrale à hauteur de l'axe S-S. Dans cette position le repère au milieu est en face du triangle du couvercle du robinet. Enlevez la pièce entretoise (11): en tournant d'une encoche dans le sens des aiguilles d'une montre on augmente la température de 2°C, dans le sens contraire on diminue la température de 2°C. Après le réglage, remettez l'écrou (9) et le bouton du thermostat (4).

MISE EN PLACE DE L'HABILLAGE

Placez finalement l'habillage sur le foyer à gaz.

ONDERHOUD

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET WAAKVLAMSPUITSTUK.

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 3).
Het gemonteerde spuitstukje nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer (zie technische gegevens). Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

ENTRETIEN

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE

Dévissez l'écrou (A) autour de la conduite de la veilleuse et retirez la conduite (fig. 3).
Enlevez l' injecteur de la veilleuse et vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur (voir données techniques).
Replacez la conduite veilleuse.

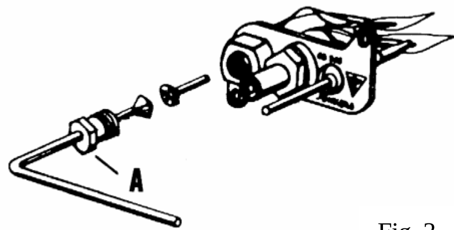


Fig. 3

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER.

Dit spuitstuk bevindt zich in het T-stuk van de hoofdbrander. Draai de stop met aluminium afdichtingsring uit het T-stuk (zie fig. 4).
Draai het gemonteerde spuitstuk met een ca. 10 mm brede schroevendraaier los (fig. 5) en verwijder het met een potlood of een ander conisch voorwerp.
Het gedemonteerde spuitstuk nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer. Vervolgens de stop met de afdichtingsring weer monteren.
Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

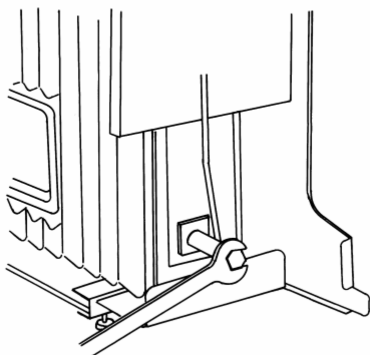


Fig. 4

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR PRINCIPAL.

Cet injecteur se trouve dans la pièce en T du brûleur. Dévissez le bouchon avec joint en aluminium de la pièce en T (voir fig. 4).
Dévissez l'ancien injecteur au moyen d'un tournevis d'environ 10 mm de large (fig.5) et enlevez l'injecteur à l'aide d'un crayon ou un autre accessoire conique.
Vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur. Revissez le boucon avec joint sur la pièce en T.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

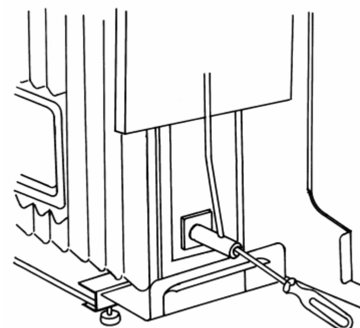


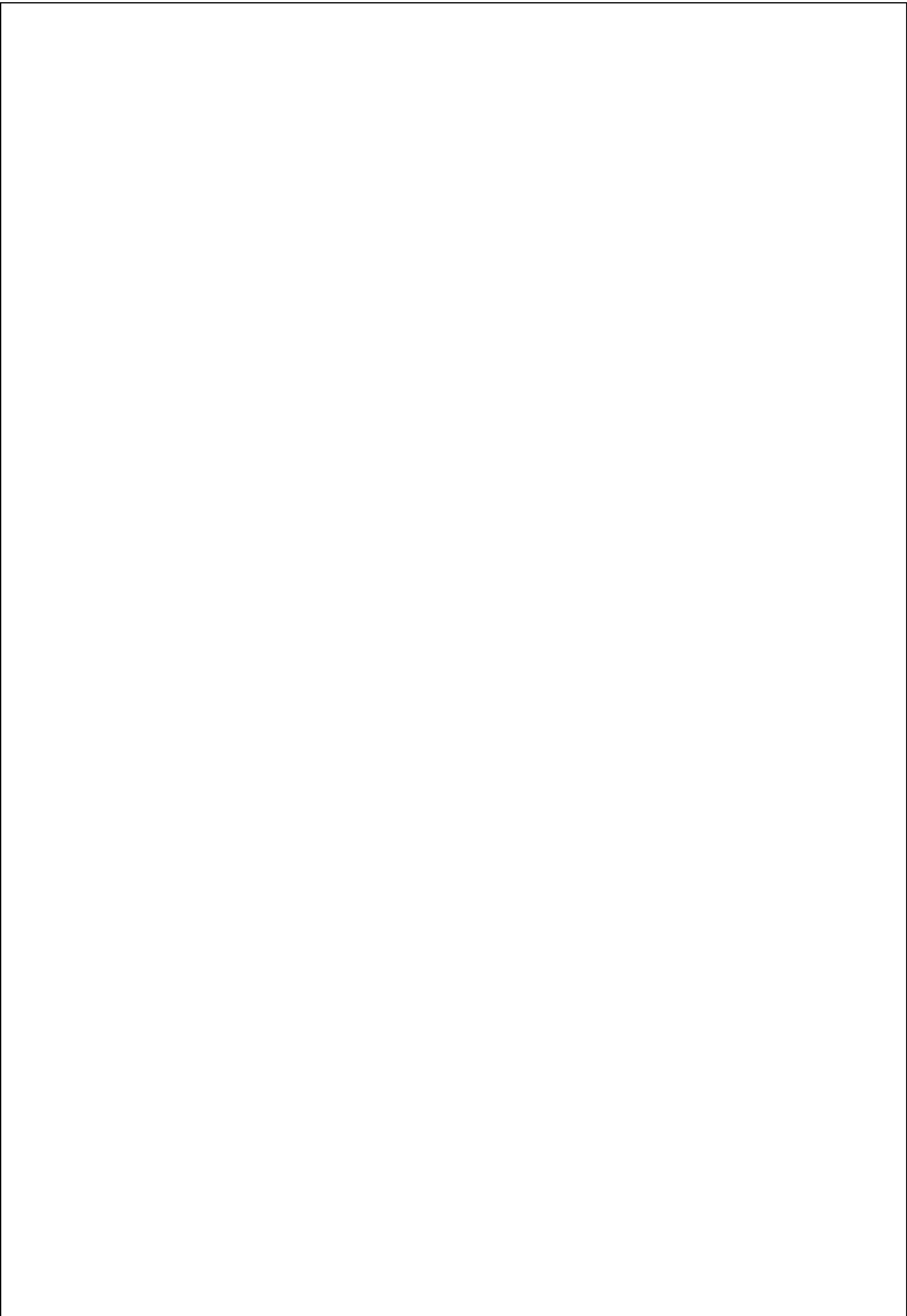
Fig. 5

Controle van de spuitstukdruk
De spuitstukdruk op maximaalstand en laagstand controleren (zie technische gegevens).

Let op : tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

Contrôle de la pression à l'injecteur
Vérifiez la pression à l'injecteur en position maximum et réduit (voir données techniques).

Attention: contrôlez les joints au moyen d'eau savonneuse pour détecter d'éventuelles fuites.



VOOR U DE GEBRUIKER

BEDIENINGSVOORSCHRIFT

TYPE EUROSIT 630

Het regelblok EUROSIT is voorzien van volgende bedieningsorganen :
Draaiknop met volgende standen (1)
- gesloten stand ●
- aansteek- en waakvlamstand ✷
- thermostaatstand
- druktoets (2) voor het bedienen van de piëzo ✷

TYPE MINISIT (fig. 6)

Het regelblok MINISIT is voorzien van volgende bedieningsorganen:

drukknop (1) : [✷] v/d toevoer van waakvlamgas

drukknop (2) : [↘] v/d ontsteking van de waakvlam

drukknop (3) : [●] voor het buiten bedrijf stellen

thermostaatknop (4): voor instelling van de temperatuur

IN BEDRIJF STELLEN

Om de waakvlam te ontsteken dient u knop (1) volledig in te drukken en één of meerdere malen op knop (2) te drukken totdat de waakvlam brandt.
Wanneer de waakvlam brandt, moet knop (1) nog ongeveer 10 seconden ingedrukt gehouden worden.
Na het loslaten van de knop moet de waakvlam blijven branden. Indien dit niet gebeurt, dan dient de handeling herhaald te worden en moet de knop langer ingedrukt gehouden worden. Indien de ingestelde temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur, dan zal de hoofdbrander ontsteken wanneer de knop wordt losgelaten.
Met behulp van thermostaatknop (4) wordt de gevraagde temperatuur ingesteld.

BUITEN BEDRIJF BESTELLEN

Voor het doven van het toestel drukt men knop (3) in. Hierdoor worden zowel de waakvlam als de hoofdbrander gedoofd.
Gelieve na het doven van het toestel 5 MINUTEN te wachten alvorens het toestel opnieuw te ontsteken.

POUR VOUS L'UTILISATEUR

MODE D'EMPLOI

TYPE EUROSIT 630 (fig.8)

Le bloc de sécurité EUROSIT contient les boutons de commande suivants :

Bouton tournant avec les positions suivantes(1)
- position extinction ●
- position allumage et veilleuse ✷
- thermostat
- bouton poussoir (2) pour étincelle ✷

TYPE MINISIT (fig. 6)

Le bloc de sécurité MINISIT contient les boutons de commandes suivants :

bouton poussoir (1): [✷] pour allumage veilleuse

bouton poussoir (2): [↘] pour étincelle

bouton poussoir (3): [●] pour extinction

bouton tournant (4): pour réglage de la température

ALLUMAGE

Pour allumer la veilleuse, il faut appuyer sur le bouton (1) en appuyant simultanément et à plusieurs reprises si nécessaire, sur le bouton (2) jusqu'à l'allumage de la veilleuse. Quand la veilleuse brûle, il faut encore maintenir le bouton (1) enfoncé pendant 10 secondes. En lâchant le bouton la veilleuse doit fonctionner normalement.
Si la veilleuse s'éteint il faut recommencer l'opération et enfoncer le bouton plus longtemps. Si la température demandée est plus élevée que la température ambiante, le brûleur principal s'allumera en lâchant le bouton.
A l'aide, du bouton du thermostat (4) on peut régler la température désirée.

EXTINCTION DU FOYER A GAZ

Pour l'extinction de l'appareil, il suffit de pousser le bouton (3). Le brûleur ainsi que la veilleuse sont éteints.

Il est nécessaire après extinction du foyer à gaz d'attendre au moins 5 MINUTES avant de réallumer l'appareil.

OMBOUWEN OP PROPAAN / BUTAAN

Het ombouwen van het toestel op propaan dient door de installateur of de technische dienst van de fabrikant te geschieden. De ombouwset dient via de fabrikant te worden geleverd en bevat :

1. Een gecodeerd spuitstuk voor de waakvlam.
2. Een gecodeerd spuitstuk voor de hoofdbrander.
3. Een typeplaatje voor propaan /butaan.

VERVANGEN VAN HET WAAKVLAMSPUIT-STUK

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 3).
Het gemonteerde spuitstukje verwijderen en vervangen door het nieuwe.
Controleer het juiste codenummer (zie technische gegevens).
Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

VERVANGEN VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER

Dit spuitstuk bevindt zich in het T-stuk van de hoofd-brander.
Draai de stop met aluminium afdichtingsring uit het T-stuk (zie fig. 4).
Draai het gemonteerde spuitstuk met een ca. 10 mm brede schroevendraaier los (fig. 5) en verwijder het met een potlood of een ander conisch voorwerp.
Plaats het nieuwe spuitstuk (controleer eerst het codenummer) en monteer vervolgens weer de stop met de afdichtingsring.
Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

TYPEPLAATJE VOOR PROPAAN / BUTAAN

Vervang het aardgas etiket door het propaan/butaan etiket.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

De spuitstukdruk op maximaalstand en laagstand controleren en eventueel afstellen (zie technische gegevens).

Let op : tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

Belangrijk : Indien later de wens ontstaat het toestel weer om te bouwen naar aardgas, dan is enkel een erkend installateur of de technische dienst van de fabrikant toegestaan de ombouw te verrichten.

ADAPTATION AU GAZ PROPANE / BUTANE

Cette conversion doit être effectuée par l'installateur ou par le service technique de l'usine. Le set de conversion est livré sur demande par le constructeur et comprend :

1. Un injecteur codé pour la veilleuse.
2. Un injecteur codé pour brûleur principal
3. Une plaque signalétique gaz propane/butane.

REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE.

Dévissez l'écrou (A) autour de la conduite de la veilleuse et retirez la conduite (fig. 3).
Enlevez l'ancien injecteur de la veilleuse et remplacez le par celui prévu.
Vérifirez le code de l'injecteur (voir données techniques).

Replacez la conduite veilleuse.

REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR PRINCIPAL

Cet injecteur se trouve dans la pièce en T du brûleur. Dévissez le bouchon avec joint en aluminium de la pièce en T (voir fig. 4).
Dévissez l'ancien injecteur au moyen d'un tournevis d'environ 10 mm de large (fig. 5) et enlevez l'injecteur à l'aide d'un crayon ou un autre accessoire conique.

Montez le nouvel injecteur (vérifiez le code de l'injecteur) et revissez le bouchon avec joint sur la pièce en T.
Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

PLAQUE SIGNALETIQUE GAZ PROPANE / BUTANE

Remplacez l'étiquette gaz naturel par l'étiquette gaz propane/butane.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

Vérifiez et réglez la pression à l'injecteur en position maximum et réduit (voir données techniques).

Attention : contrôlez les joints au moyen d'eau savonneuse pour détecter d'éventuelles fuites.

Important: Lorsqu'un réconversion du propane au gaz naturel est éventuellement nécessaire, seul le service technique de l'usine ou un installateur agréé peut convertir l'appareil.

ONDERHOUD

Opgelet : een gebroken glazen voorpaneel of andere pyrex glaasjes direkt vervangen. Dit toestel mag in geen geval in gebruik genomen worden wanneer het voorpaneel gebroken of verwijderd is.

De siermantel dient regelmatig met een zachte wollen doek te worden afgestoft. Gebruik nooit boenwas, schuurpoeder of bijtende middelen voor het reinigen van de siermantel.

Bij aanvang van ieder stookseizoen is het belangrijk de warmtewisselaar, de verbrandingsruimte en de afvoer-inrichting grondig van stof te ontdoen.

Het is noodzakelijk dat dit onderhoud wordt uitgevoerd door een erkend installateur.

Hierbij worden tevens alle onderdelen, inclusief de regel-apparatuur en de afstelling van het toestel gecontroleerd.

GARANTIE

Uw Flandria toestel geniet een garantie van 2 jaar op alle fabricage fouten en dit vanaf de datum van aankoop en in die mate dat het gebruik in overeenstemming is met de gebruiksaanwijzing. Uw kasticket of de factuur met vermelding van de datum van aankoop is uw garantiebewijs.
Deze garantie beperkt zich tot de herstelling of vervanging van de onderdelen die gebreken vertonen bij normaal gebruik.
Deze garantie is niet geldig op gebreken die het gevolg zijn van een slechte installatie, verkeerd gebruik, wijzigingen aan het toestel, uit elkaar halen van het toestel, slijtage of een gebrek aan onderhoud.
De garantieaanvragen dienen steeds via uw verkoopspunt te gebeuren.

ENTRETIEN

Attention : Tout visibilité cassé doit être remplacé immé-diatement. En aucun cas l'appareil peut être utilisé avec vitre cassée ou déposée.

Nous conseillons d'épousseter régulièrement l'habillage avec un linge à frotter. N'employez jamais ni cire, ni poudres à recurer, ni abrasifs pour pôlir l'habillage.

Au début de la saison il est utile d'épousseter le corps de chauffe, la chambre de combustion, l'échangeur de chaleur et le dispositif d'évacuation.

Il est nécessaire que cet entretien soit effectué par un installateur reconnu.

En même temps se fera le contrôle de tout autre accessoire y compris le bloc de sécurité et le contrôle du réglage de l'appareil.

GARANTIE

Votre appareil Flandria bénéficie d'une garantie de deux ans contre tout vice de fabrication à partir de la date d'achat et pour autant qu'il soit utilisé conformément au mode d'emploi. Le ticket de caisse ou la facture avec mention de la date tient lieu de garantie.
Cette garantie se limite à la réparation ou au remplacement des pièces qui s'avèrent défectueuses à la suite d'un usage normal.
Cette garantie ne s'applique pas aux défaillances résultant d'une mauvaise installation, d'un usage abusif, d'une modification à l'appareil, d'un démontage de l'appareil, d'usure ou d'un manque d'entretien.
Les demandes de garantie doivent toujours être faites via votre point de vente

SAEY Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
Belgium
www.flandriaheating.com

TECHNISCHE GEGEVENS / **DONNEES TECHNIQUES**

BELGIE / BELGIQUE

FRANKRIJK / FRANCE

	TYPE	UPR7 FLORIDA 7	UPR7 FLORIDA 7	UPR7 TOSCANA 7 TOSCANA 7 ECO	UPR7 TOSCANA 7 TOSCANA 7 ECO	
Afmetingen						Dimensions
- breedte C	C/mm	770	770	780	780	- largeur C
- hoogte H1	H1/mm	700	700	690	690	- hauteur H1
- diepte T1	T1/mm	165	165	165	165	- profondeur T1
- diepte T2	T2/mm	230	230	230	230	- profondeur T2
Afvoer						Evacuation
- hoogtemaat H2	H2/mm	470	470	470	470	- dimension H2
- diameter D	D/mm	100	100	100	100	- diamètre D
Gasaansluiting						Raccordement de gaz
- hoogtemaat H3	H3/mm	401	361	358	401	- dimension H3
- maat S	S/mm	320	327	327	320	- dimension S
- diameter	"G	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	- diamètre
Gasregelblok	TYPE	EUROSIT	MINISIT	MINISIT	EUROSIT	Bloc de sécurité
Nominale belasting Onderwaarde	kW	8,24	8,24	8,24	8,24	Débit calorifique Inférieure
Nominaal vermogen	kW	7	7	7	7	Puissance nominale
Cat. I_{2E+} aardgas						Cat. I_{2E+} gaz naturel
Nominaal gasdebiet						Débit de gaz nominal
- aardgas methaan G20	m3/h	0,873	0,873	0,873	0,873	- gaz naturel méthane G20
- aardgas slochteren G25	m3/h	0,928	0,928	0,928	0,928	- gaz naturel groningue G25
Branderdruk nominaal (1 mbar = 10,2 mmwk)						Pres. à l'injecteur nominale (1 mbar = 10,2 mmCE)
- methaan	mbar	18,5	18,5	18,5	18,5	- méthane
- aardgas slochteren	mbar	23,2	23,2	23,2	23,2	- gaz naturel groningue
Branderdruk spaarstand						Pres. à l'injecteur débit réduit
- methaan	mbar	2,8	2,8	2,8	2,8	- méthane
- aardgas slochteren	mbar	4,5	4,5	4,5	4,5	- gaz naturel groningue
Inspuitstuk G20/G25						Injecteur G20/G25
- diameter	mm	2 / 2,5	2 / 2,5	2 / 2,5	2 / 2,5	- diamètre
- nummer	-	FS200L	FS200L	FS200L	FS200L	- numéro
- aantal	-	1	1	1	1	- nombre
Waakvlaminsp. G20/G25	N°	48	48	48	48	Inject. veilleuse G20/G25
Ombouwset	N°	251804	251804	251804	251804	Set de conversion
Cat. I_{3+}						Cat. I_{3+}
Propaan G31 – 37 mbar						Propane G31 – 37 mbar
Butaan G30 – 30 mbar						Butane G30 – 30 mbar
Nominaal gasdebiet						Débit de gaz nominal
- Propaan	gr/h	640	640	640	640	- Propane
- Butaan	gr/h	650	650	650	650	- Butane
Branderdruk nominaal						Pres. à l'injecteur nominale
- propaan	mbar	36,2	36,2	36,2	36.2	- Propane
- Butaan	mbar	28,4	28,4	28,4	28.4	- Butane
Branderdruk spaarstand						Pres. à l'injecteur débit réduit
- Propaan	mbar	3,84	3,84	3,84	3.84	- Propane
- Butaan	mbar	3,08	3,08	3,08	3.08	- Butane
Inspuitstuk						Injecteur
- diameter	mm	1,50	1,50	1,50	1.5	- diamètre
- nummer	-	F150	F150	F150	F150	- numéro

- aantal	-	1	1	1	1	- nombre
Waakvlaminsp.	N°	42	42	42	42	Inject. veilleuse
Ombouwset	N°	252346	252346	252346	252346	Set de conversion
Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)	N°	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76	Dispositif thermique de sécurité contre-tirage (DTS)

TECHNISCHE GEGEVENS NEDERLAND

	TYPE	UPR7 FLORIDA 7	UPR7 FLORIDA 7	UPR7 TOSCANA 7 TOSCANA 7 ECO	UPR7 TOSCANA 7 TOSCANA 7 ECO
Afmetingen					
- breedte C	C/mm	770	770	780	780
- hoogte H1	H1/mm	700	700	690	690
- diepte T1	T1/mm	165	165	165	165
- diepte T2	T2/mm	230	230	230	230
Afvoer					
- hoogtemaat H2	H2/mm	470	470	470	470
- diameter D	D/mm	100	100	100	100
Gasaansluiting					
- hoogtemaat H3	H3/mm	401	361	358	401
- maat S	S/mm	320	327	327	320
- diameter	"G	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
Gasregelblok	TYPE	EUROSIT630	MINISIT	MINISIT	EUROSIT630
Nominale belasting					
Onderwaarde	kW	7,75	7,75	7,75	7,75
Nominaal vermogen	kW	6,58	6,58	6,58	6,58
Cat.I_{2L} aardgas					
Nominaal gasdebiet					
- aardgas/slochteren G25	m3/h	0,951	0,951	0,951	0,951
Branderdruk nominaal					
(1 mbar = 10.2 mmwk)					
- aardgas slochteren	mbar	23,2	23,2	23,2	23,2
Branderdruk spaarstand					
- aardgas slochteren	mbar	4,5	4,5	4,5	4,5
Inspuitstuk G25					
- diameter	mm	2 / 2,5	2 / 2,5	2 / 2,5	2 / 2,5
- nummer	-	FS200L	FS200L	FS200L	FS200L
- aantal	-	1	1	1	1
Waakvlaminsp. G25	N°	48	48	48	48
Ombouwset	N°	252336	252336	252336	252336
Cat.$I_{3B/P}$					
Propaan G31 – 30 mbar					
Butaan G30 – 28/30 mbar					
Nominaal gasdebiet					
- Propaan G31	m3/h	640	640	640	640
- Butaan	m3/h	650	650	650	650
Branderdruk nominaal					
- Propaan G31	mbar	29,3	29,3	29,3	29.3
- Butaan G30 – 30 mbar	mbar	28,4	28,4	28,4	28.4
- Butaan G30 – 50 mbar	mbar	49,5	49,5	49,5	49.5
Branderdruk spaarstand					
- Propaan G31	mbar	3,08	3,08	3,08	3.08
- Butaan G30 – 30 mbar	mbar	3,08	3,08	3,08	3.08
- Butaan G30 – 50 mbar	mbar	7,91	7,91	7,91	7.91
Inspuitstuk					
- diameter G31	mm	1,60	1,60	1,60	1.60
- diameter G30 – 30 mbar	mm	1,50	1,50	1,50	1.5
- diameter G30 – 50 mbar	mm	1,35	1,35	1,35	1.35
- nummer G31	-	F160	F160	F160	F160
- nummer G30 – 30 mbar	-	F150	F150	F150	F150
- nummer G30 – 50 mbar	-	FA135	FA135	FA135	FA135
- aantal	-	1	1	1	1
Waakvlaminsp. G25	N°	42	42	42	42

Ombouwset G31	N°	252456	252456	252456	252456
Ombouwset G30 – 30 mbar	N°	252346	252346	252346	252346
Ombouwset G30 – 50 mbar	N°	252455	252455	252455	252455
Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)	N°	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76

EUROSIT 630

1. Thermostaatknop + drukknop voor toevoer waakvlamgas.
   Bouton du thermostat + bouton poussoir pour allumage veilleuse.
2. Piëzo
3. Drukmeetnippel voor de voordruk.
   Nipple prise de pression allimentation.
4. Drukmeetnippel voor de spuitstukdruk.
   Nipple prise de pression à l'injecteur.
5. Regelschroef minimum debiet.
   Vis débit minimum.
6. Regelschroef maximum debiet.
   Vis débit maximum.
7. Regelschroef waakvlamdebiet.
   Vis de réglage veilleuse

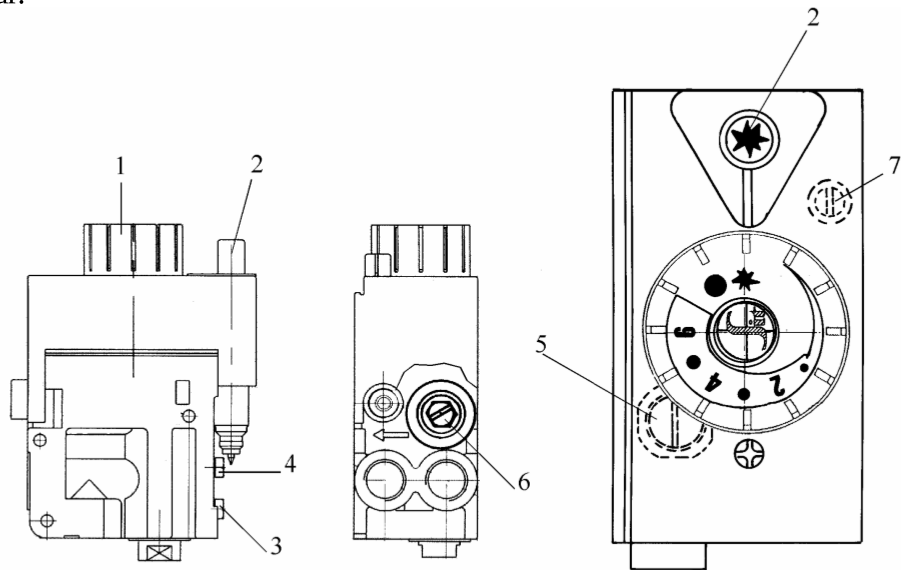
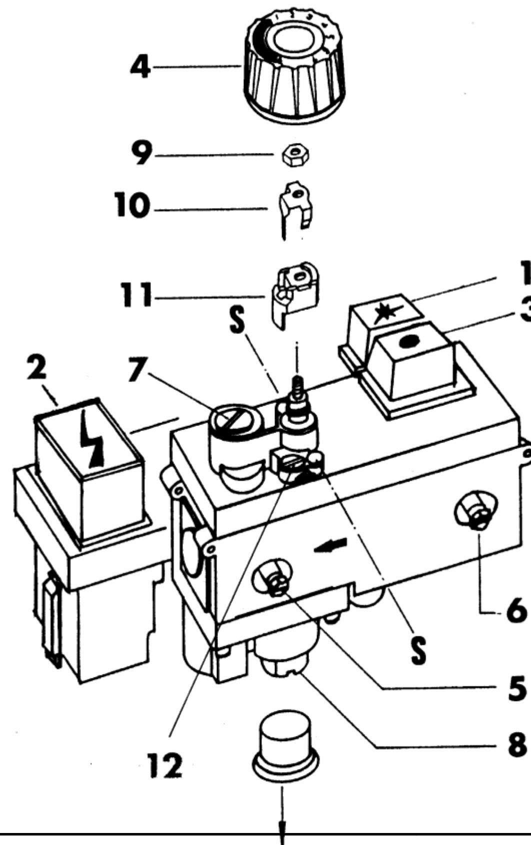


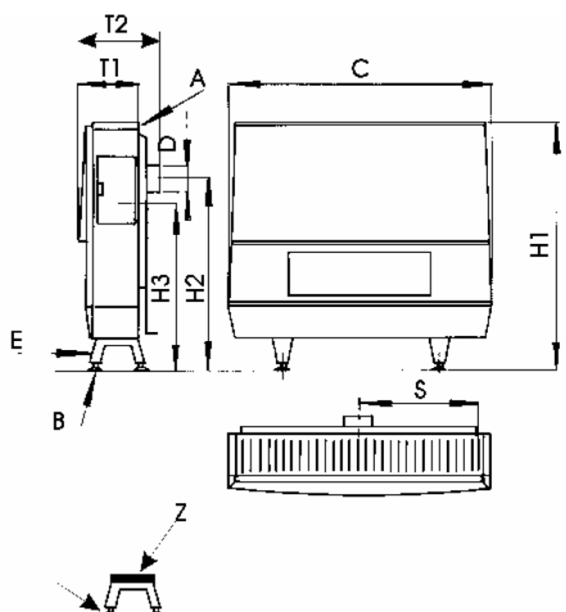
Fig. 6

MINISIT

1. **Bouton poussoir pour allumage veilleuse**
   Drukknop voor toevoer waakvlamgas
2. **Piezo**
3. **Bouton poussoir pour éteindre**
   Drukknop voor buitenbedrijfstelling
4. **Bouton du thermostat**
   Thermostaatknop
5. **Nipple prise de pression à l'injecteur**
   Drukmeetnippel voor spuitstukdruk
6. **Nipple prise de pression allimentation**
   Drukmeetnippel voor de voordruk
7. **Vis débit minimum**
   Regelschroef maximum debiet
8. **Vis débit maximum**
   Regelschroef maximum debiet
9. **Ecrou**
   Moer
10. **Pièce entretoise**
    Stelblokje
11. **Vis de réglage veilleuse**
    Regelvijs waakvlamdebiet



FLORIDA 7



TOSCANA 7
TOSCANA 7 ECO

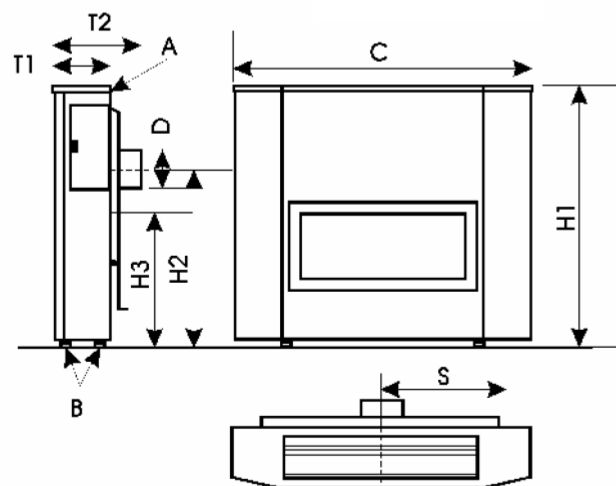


Fig. 1